



Fiche terminologique n°91

TERME ÉTUDIÉ : **latchkey child**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **latchkey kid; latch-key kid**

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES : éducation élémentaire et secondaire ; administration et financement de l'éducation

DÉFINITION : "A child who carries the door key to his or her home and who, after the school day, returns to a home from which parents are absent ..."

CONTEXTE : "They have been dubbed latch-key kids, a term coined some 20 years ago when children began showing up in class wearing house keys tied on a string around their necks."

TERME ÉTUDIÉ : **enfant à clé**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **enfant à la clé**

TERMES DÉCONSEILLÉS : **enfant à la clé; enfant-charnière; enfant de l'ouverture; (enfant dont les parents travaillent et qui doit rentrer seul après l'école;) (IA - 22/01/2007) enfant du divorce; enfant laissé sans surveillance; enfant por**

DÉFINITION : « [Enfant qui rentre] de l'école avec la clé dans la poche ou accrochée au cou parce que [les] parents rentrent plus tard à la maison. »

CONTEXTE : « On évalue qu'il y a au Canada plus de 230 000 enfants à clé de 6 à 12 ans [...]. Il est fort probable que ces données soient loin de traduire le nombre réel de jeunes enfants qui nécessitent des soins de garde en dehors des heures d'école. »

JUSTIFICATION : Le Réseau écarte les termes vagues et abstraits « enfant-charnière » et « enfant de l'ouverture ». Il rejette les longues périphrases « enfant dont les parents travaillent et qui doit rentrer seul après l'école » et « enfant qui rentre à la maison avant ses parents qui travaillent ». Le Réseau ne retient pas les termes « enfants du divorce » et « enfant laissé sans surveillance », car ils ont une connotation péjorative qui comporte un jugement de valeur. Quant au terme « enfant porte-clés », l'association personne-objet ne semble pas très heureuse. Il écarte également le terme « enfant à la clé », car le bon usage exige un déterminant après la préposition « à » suivie de l'article défini et du nom (par exemple, l'enfant à la clé d'or.)

Le Réseau retient le terme « enfant à clé », concis et imagé, qui est bien construit et se manie bien. Par conséquent, le Réseau recommande le terme « enfant à clé ».)

Bien que le terme « latchkey kid » soit plus courant, le Réseau décide de le mettre comme synonyme puisqu'il relève d'un niveau de langue familier et d'ailleurs, la notion est répertoriée sous « latchkey child ». Le Réseau retient comme synonyme français le terme « enfant à la clé » qui est recommandé par l'Office de la langue française du Québec. Le Réseau retient et recommande le terme « enfant à clé », concis et imagé, qui est bien construit et qui se manie bien.

DATE DE RÉDACTION : juin 1990